

# 立法會

## *Legislative Council*

立法會 LS82/98-99 號文件

**1998 年 12 月 18 日立法會內務委員會會議文件**

### **《1998 年法律執業者(費用)(修訂)規則》**

#### **法律事務部進一步提交的報告**

本部在 1998 年 12 月 4 日內務委員會會議上曾就《1998 年法律執業者(費用)(修訂)規則》作出報告，當時本部表示正要求司法機構政務長澄清，該修訂規則由終審法院首席法官根據《法律執業者條例》(第 159 章)第 72 條訂立是否適當，原因是該條例第 30(1)及(4)條似乎是賦權大律師公會執行委員會訂立該類規則。

2. 司法機構政務長在回覆中表示，根據該條例第 72 條，終審法院首席法官獲賦權訂立規則，訂明發出大律師執業證書的須繳付費用，而第 72 條為適當的賦權條文，而非第 30(4)條。

3. 此外，大律師公會義務秘書亦向本部提出意見，表達了類似的觀點。

4. 在審慎研究過上述各項意見、第 30(1)及(4)條的清楚含義及該條的立法用意後，本部所傾向的見解，是終審法院首席法官根據第 72 條訂立該等規則的權力自 1991 年起已被取代，因為當年大律師公會執行委員會已獲明確授權訂立該等規則。

5. 在《1991 年執業律師(修訂)條例》(1991 年第 70 號)(下稱“修訂條例”)制定之前，大律師執業證書由最高法院經歷司(現為“司法常務官”)發出，而所繳付的費用則撥歸政府一般收入。這是為何首席按察司(現為“終審法院首席法官”)當時獲賦權根據主體條例第 72 條訂立規則規管執業證書費用的原因。

6. 修訂條例後來對此情況作出修改。修訂條例在第 30(1)條以大律師公會執行委員會取代司法常務官，使大律師公會執行委員會負責發出執業證書及訂明其費用。同時，又加入新訂的第 30(4)條，明確賦權大律師公會執行委員會，在終審法院首席法官的事先批准下訂立規則，以規管多項事宜，包括執業證書的須繳付費用。修訂條例並無修訂第 72 條。

7. 當時的律政署在 1991 年 5 月 8 日發出的立法局參考資料摘要第 10 段中表示 ——

“大律師公會希望可同樣自行簽發大律師執業證書及保留有關收益，並只會向所屬會員發出執業證書，此舉與律師會所訂規限相若。由大律師公會規管簽發執業證書事宜，可使該公會被視為獨立自主及具備自律能力的團體。”

8. 本部認為，訂明費用是發出執業證書的不可分割的部分。如終審法院首席法官仍保留其根據第 72 條訂立規則規管執業證書費用的權力，而該條卻無賦予大律師公會執行委員會任何角色，似乎與此意向背道而馳，而正因如此，該項權力或已為大律師公會執行委員會在此方面獲賦予的新權力所取代。

9. 本部與司法機構政務長及大律師公會執行委員會的往來函件、主體條例的有關條文及有關的立法局參考資料摘要(不連附件)隨附於後。

10. 謹請議員察悉本部對以附屬法例方式訂明發出大律師執業證書的費用所應依據的權力的意見，並考慮規則未來的取向。

立法會秘書處

助理法律顧問

張炳鑫

1998 年 12 月 16 日

連附件

(譯文)

本函檔號：LS/S/19/98-99  
電 話：2869 9283  
圖文傳真：2877 5029

**傳真(2530 2648)及郵遞函件**

香港金鐘道 33 號  
高等法院大樓  
地下 123 室  
司法機構政務長  
戴婉瑩女士

戴女士：

### **《1998年法律執業者(費用)(修訂)規則》**

本人謹就上述修訂規則致函閣下。該修訂規則由終審法院首席法官根據《法律執業者條例》(第 159 章)第 72 條訂立，並於 1998 年 11 月 27 日在憲報刊登，即 1998 年第 359 號法律公告。

雖然大律師執業證書的費用現時根據同一條文訂明，但本人察覺到《法律執業者條例》(第 159 章)第 30(4)條明確賦權大律師公會執行委員會，在獲得終審法院首席法官的事先批准下，可訂立規則規管該等費用。

謹請閣下澄清下列問題：——

- (a) 第 30(4)條是否適當的賦權條文；及
- (b) 鑑於第 30(1)及(4)條明確規定，該等費用由大律師公會執行委員會訂立的規則訂明及規管，第 72 條是否適用於該等費用；如不適用，會否影響該等費用的法律效力，以及當局會否就此作出修訂。

祈請盡快答覆，以便有充足時間，讓議員在有需要時可在《釋義及通則條例》(第 1 章)第 34 條所訂的時限內考慮有關事宜。有勞之處，謹此致謝。

立法會秘書處法律事務部  
助理法律顧問  
張炳鑫

副本致：香港大律師公會執行委員會  
1998 年 11 月 27 日

(譯文)

本函檔號：LS/S/19/98-99  
電 話：2869 9283  
圖文傳真：2877 5029

**傳真(2530 2648)及郵遞函件**

香港  
金鐘道 33 號  
高等法院大樓  
地下 123 室  
司法機構政務長  
戴婉瑩女士

戴女士：

**《1998年法律執業者(費用)(修訂)規則》**

由於需否進行程序把上述修訂規則的審議期限延展一事，最遲須在 1998 年 12 月 11 日決定，祈請閣下就本人 1998 年 11 月 27 日的函件作覆，並在 1998 年 12 月 10 日辦公時間結束前把回覆送達本人。有勞之處，不勝感激。

立法會秘書處法律事務部  
助理法律顧問  
張炳鑫

副本致：香港大律師公會執行委員會

1998 年 12 月 8 日

(譯文)

本函檔號 : LS/S/19/98-99  
電 話 : 2869 9283  
圖文傳真 : 2877 5029

**傳真(2123 0028)及郵遞函件**

香港中環  
炮台里 1 號  
終審法院  
司法機構副政務長(發展)  
何淑兒小姐

何小姐：

**《1998 年法律執業者(費用)(修訂)規則》**

閣下 1998 年 12 月 10 日來函收悉，謹此致謝。

閣下的在函件中曾提及下述兩點，祈請進一步澄清 ——

- (a) 函中所載“第 72 條是適當的賦權條文，而非第 30(4)條”一句似乎是說，第 30(4)條並不是訂立有關規則以釐定執業證書須繳付費用的適當賦權條文。倘其含義確是如此，請閣下解釋為何措辭如此明確的第 30(4)條及第 30(1)條不能引用為訂立該規則的適當賦權條文。倘其含義實非如此，閣下可否就第 30(4)條作為賦權條文的法律地位，澄清該句的真正含義為何；
- (b) 函中亦表示，第 30(4)條註明需要得到終審法院首席法官的事先批准，亦與第 72 條“相符”。閣下可否解釋，既然第 30(4)條規定大律師公會執行委員會須獲得終審法院首席法官的事先批准，才可訂立規則規管執業證書的費用，該條如何能被視為與第 72 條“相符”，因為後者把訂立規則的權力賦予終審法院首席法官，而執委會在此方面並無獲賦予任何角色。

本部注意到，在《1991 年執業律師(修訂)條例》(1991 年第 70 號)(下稱“修訂條例”)制定之前，大律師執業證書由最高法院經歷司(現為“司法常務官”)發出，而所繳付的費用則撥歸政府一般收入。這正是為何首席按察司(現為“終審法院首席法官”)當時獲賦權根據主體條例第 72 條訂立規則規管執業證書費用的原因。

修訂條例對此情況作出修改。修訂條例在第 30(1)條以大律師公會執行委員會取代司法常務官，使大律師公會執行委員會負責發出執業證書及訂明其費用，並同時加入新訂的第 30(4)條，明確賦權大律師公會執行委員會訂立規則，以

規管多項事宜，包括執業證書的須繳付費用。修訂條例並無修訂第 72 條。

當時的律政署在 1991 年 5 月 8 日發出的立法局參考資料摘要第 10 段中表示 ——

“大律師公會希望可同樣自行簽發大律師執業證書及保留有關收益，並只會向所屬會員發出執業證書，此舉與律師會所訂規限相若。由大律師公會規管簽發執業證書事宜，可使該公會被視為獨立自主及具備自律能力的團體。”

閣下或須研究一個問題，就是考慮到 1991 年所作修訂的清楚立法目的，以及第 30(1)及(4)條非常明確的措辭後，終審法院首席法官訂立規則以訂明執業證書費用的權力，是否已被取代。

祈請閣下於 1998 年 12 月 15 日辦公時間結束前賜覆，俾能趕及在報告內納入閣下的意見，及早送交議員參閱。

立法會秘書處法律事務部  
助理法律顧問  
張炳鑫

副本致：香港大律師公會執行委員會

1998 年 12 月 11 日

香港中環  
昃臣道 8 號  
立法會大樓  
立法會秘書處  
法律事務部  
助理法律顧問  
張炳鑫先生

張先生：

1998 年法律執業者（費用）（修訂）規則

閣下於 1998 年 11 月 7 日及 12 月 8 日的來信已經收到。

《法律執業者條例》（第 159 章）第 72 條明確規定，終審法院首席法官獲賦訂立規則以訂明“根據本條例所需訂明的任何其他費用”的權力。我們得到的意見是該等費用可指條例第 30(4)條所載的發出執業證書的須繳付費用。第 72 條是適當的賦權條文，而並非第 30(4)條；而第 30(4)條註明需要得到終審法院首席法官的事先批准，亦與賦權條文相符。

若需要進一步資料，請與本人聯絡。

司法機構政務長

（何淑兒代行）

1998 年 12 月 10 日

香港中環  
昃臣道 8 號  
立法會大樓  
立法會秘書處  
法律事務部  
助理法律顧問  
張炳鑫先生  
(傳真 : 2877 5029)

張先生：

1998 年法律執業者 (費用) (修訂) 規則

閣下於 1998 年 12 月 11 日的來信已經收到。本人已就此事聽取了進一步法律意見。

有關(a)項和(b)項，《法律執業者條例》第 72 條清楚反映立法目的是賦予終審法院首席法官訂立管限大律師的規則的權力，包括發出執業證書須繳付的費用。把第 30(4)條視為應凌駕第 72 條，並不適當。

至於在 1991 年由當時的律政署發出的《立法局參考資料摘要》的第 10 段，看來並無任何部份表示首席法官已放棄訂立有關簽發執業證書的規則的權力。只是說大律師公會可自行簽發證書及保留有關收益。

鑑於第 72 條的明確措詞，我們不同意首席法官訂立規則訂明執業證書的費用的權利已被取代。

若需要進一步資料，請與本人聯絡。

司法機構政務長

(何淑兒代行)

副本送：大律師公會（經辦人：林韋曼儀女士）(2869 0189)  
律政司（經辦人： 馮淑芬小姐）(2869 0720)

1998 年 12 月 14 日

### 30. Practising certificates—barristers

(1) The Bar Council, upon application in writing by a barrister in the month of November in a year and upon payment of such fee as may be prescribed by the Bar Council and upon being satisfied in such manner as may be prescribed by the Bar Council that the person to whom the application relates is qualified to practise as a barrister or is qualified to practise to a limited extent under section 31(2), shall issue to the applicant a practising certificate as a barrister in such form as may be prescribed by the Bar Council for the period of one calendar year from 1 January next following the date of the application: (Amended 25 of 1968 s. 10; 58 of 1976 s. 9)

Provided that—

- (a) the Bar Council, in its absolute discretion and upon such condition as it may consider necessary, may permit the application for a practising certificate to be made under this subsection at any time and upon such application may issue to the applicant a practising certificate for any period not exceeding one calendar year and ending on 31 December in any year; and
- (b) where the name of a barrister is removed from or struck off the roll of barristers, the practising certificate of that barrister shall automatically determine without any entitlement to any refund of the prescribed fee or of any part thereof.

(2) The publication in the Gazette by the Bar Council of a list of the names and addresses of those barristers who have obtained practising certificates for the period therein stated shall be prima facie evidence that each person named therein is a person qualified under section 31 to practise as a barrister and to whom a practising certificate for the period specified in such list has been issued under this section and the absence from any such list of the name of any person shall be prima facie evidence that such person is not so qualified.

(3) Except with respect to an applicant who has been admitted under section 27(2) for a particular case or cases, a practising certificate may only be issued to an applicant who has paid to the Hong Kong Bar Association the membership subscription in respect of the period for which the practising certificate is to be issued. (Added 70 of 1991 s. 6)

(4) Subject to the prior approval of the Chief Justice, the Bar Council may make rules regulating the issue to barristers of practising certificates and the fees payable for, the conditions of issue of, the manner of applying for, the period and form of, the publication of the issue and the suspension of practising certificates and in relation to practising certificates generally. (Added 70 of 1991 s. 6)

(Amended 70 of 1991 s. 6)

Issue 14

Authorized Loose-leaf Edition, Printed and Published by the Government Printer,  
Hong Kong Special Administrative Region

認可活頁版，由香港特別行政區政府印務處印製及發行

■ 14 版

### 30. 執業證書——大律師

(1) 執委會經接獲任何大律師於任何年份的 1 月提出的書面申請，並獲繳付由執委會所訂明的費用，又以執委會所訂明的方式信納涉及該申請的人合資格執業為大律師或合資格根據第 31(2) 條作限定範圍的執業後，須以執委會訂明的格式，發給該名申請人一張由申請日期隨後的 1 月 1 日起計為期一公曆年的大律師執業證書。(由 1968 年第 25 號第 10 條修訂；由 1976 年第 58 號第 9 條修訂)

但——

(a) 執委會可以其絕對酌情決定權及其認為必需的條件，准許在任何時間根據本款申請執業證書，並可在接獲該申請後發給申請人一張期限不超過一公曆年並於任何一年的 12 月 31 日屆滿的執業證書；及

(b) 如一名大律師的姓名從大律師登記冊上被刪除或剔除，則該大律師的執業證書須自動終止，且無權獲退回任何訂明費用或其任何部分。

(2) 凡列出已取得執業證書(執業證書的期間在名單上註明)的大律師的姓名及地址的名單，一經執委會在憲報刊登，即屬表面證據，以證明名列該名單的每一人均為根據第 31 條合資格執業為大律師，且是已根據本條獲發給在該名單上所指明期間的執業證書的人；而任何人的姓名如並無名列在上述任何名單內，即為該人是一名並不如此合資格執業的人的表面證據。

(3) 除就某一個或多於一個個別個案而根據第 27(2) 條獲認許的申請人外，執業證書只可以發給已向香港大律師公會就將獲發給執業證書的期間繳付會員費的申請人。(由 1991 年第 70 號第 6 條增補)

如上所指執業證書，(由 1991 年第 70 號第 6 條修訂)  
(由 1991 年第 70 號第 6 條增補)

(2) The certificate of the taxing officer by whom any bill has been taxed shall, unless it is set aside or altered by the Court, be final as to the amount of the costs covered thereby, and the Court may make such order in relation thereto as it thinks fit, including, in a case where the retainer is not disputed, an order that judgment be entered for the sum certified to be due with costs.  
[cf. 1957 c. 27 s. 71 U.K.]

#### 70. Charging orders

Any court in which a solicitor has been employed to prosecute or defend any suit, matter or proceeding may at any time declare the solicitor entitled to a charge on the property recovered or preserved through his instrumentalities for his taxed costs in reference to that suit, matter or proceeding and may make such orders for the taxation of the said costs and for raising money to pay, or for paying, the said costs out of the said property, as it thinks fit, and all conveyances and acts done to defeat, or operating to defeat, that charge shall, except in the case of a conveyance to a bona fide purchaser for value without notice, be void as against the solicitor:

Provided that no order shall be made if the right to recover the costs is barred by any statute of limitations.  
[cf. 1957 c. 27 s. 72 U.K.]

#### 71. Revival of order for payment of costs

Whenever any judgment or order has been made for payment of costs in any action and such action afterwards becomes abated, it shall be lawful for any person interested under such judgment or order to revive such action, and thereupon to prosecute and enforce such judgment or order, and so from time to time as often as any such abatement may happen.  
[cf. 1870 c. 28 s. 19 U.K.]

### PART VII

#### RULES

#### 72. Power of Chief Justice to make rules

The Chief Justice may make rules—  
(a) in relation to the admission of solicitors and of barristers and the registration of notaries public—

(2) 由訟費評定人員對由其評定的帳單所發出的證明書，除非已由法院予以作廢或更改，否則該帳單所涉的訟費或事務費款額即為最終款額，而法院可就該證明書作出其認為適當的命令，包括在律師的聘用方面並無爭議的情況下，作出命令，就經證明為應支付的款項連同訟費或事務費而登錄判決。

[按照 1957 c. 27 s. 71 U.K.]

#### 70. 押記令

任何有律師受僱在內以提起任何起訴、事宜或法律程序或在該等起訴、事宜或法律程序中抗辯的法院，可隨時宣布該律師有權就他在該起訴、事宜或法律程序上的經評定訟費，在借助於他而追討的或保存的財產上有一項押記，該法院並可就上述訟費的評定，就從上述財產籌集款項支付上述訟費，並就從上述財產支付上述訟費，作出其認為適當的命令，除非屬一項由對上述情況不知悉的真誠購買人所作的有值轉易，否則所有令該押記失敗或用作以令該押記失敗而作出的轉易及作為，均對該律師無效：

但如追討訟費的權利被任何時效法規所阻止，則不得作出任何命令。

[按照 1957 c. 27 s. 72 U.K.]

#### 71. 支付訟費的命令恢復生效

凡在任何訴訟中已作出支付訟費的任何判決或命令，而該訴訟後來中止，則任何在該判決或命令下有利害關係的人，可重新提出該項訴訟，並隨即提起和強制執行該判決或命令，並可在每當該等訴訟中止時如此行事。

[按照 1870 c. 28 s. 19 U.K.]

### 第 VII 部

#### 規則

香港特別行政區 (1948)

#### 72. 首席大法官訂立規則的權力

首席大法官可——

(a) 就律師及大律師的認許，以及就公證人的註冊訂立規則，以一

- (i) regulating the manner in which applications for admission under sections 4, 27 and 27A shall be made and the forms to be employed in respect thereof; (*Amended 46 of 1989 s. 15; 60 of 1994 s. 44*)
- (ii) regulating the procedure and constitution of the Court at the hearing of applications under sections 4, 27 and 27A; (*Amended 46 of 1989 s. 15; 60 of 1994 s. 44*)
- (iii) regulating the manner in which applications for registration under section 40 shall be made and the forms to be employed in respect thereof;

- (i) 規管為根據第 4、27 及 27A 條獲<sup>17</sup>許而提出申請的方式，及該申請所採用的格式；（由 1989 年第 46 號第 15 條修訂；由 1994 年第 60 號第 44 條修訂）
- (ii) 規管法院在根據第 4、27 及 27A 條聆訊申請時該法院的程序及組成；（由 1989 年第 46 號第 15 條修訂；由 1994 年第 60 號第 44 條修訂）
- (iii) 規管為根據第 40 條註冊而提出申請的方式，及該申請所採用的格式；

- (iv) exempting, in any particular case, a person seeking admission under section 4 or 27 or registration under section 40 from compliance with all or any of the conditions prescribed for such admission or registration by this Ordinance, subject to such conditions as may appear necessary; (*Amended 60 of 1994 s. 44*)
- (v) providing for the duties of the Registrar in connection with such admissions and registrations;
- (vi) providing for the forms of the roll of solicitors, the roll of barristers and the register of notaries public, the mode in which they shall be kept and the contents thereof;
- (vii) prescribing any fees payable in connection with such admissions and registrations;
- (viii) (*Repealed 70 of 1991 s. 9*)
- (ix) (*Repealed 58 of 1976 s. 11*)
- (x) regulating the granting of exemption from the provisions of any of such rules and of the compliance with any terms imposed upon the grantees of such exemption and prescribing the form of any statutory declaration evidencing such compliance;
- (b) in relation to the conduct of barristers, to provide for—
  - (i) the making of a complaint to the Tribunal Convenor of the Barristers Disciplinary Tribunal Panel;
  - (ii) the conduct of proceedings before a Barristers Disciplinary Tribunal; and
  - (iii) the procedure for making and hearing an application under section 38; and (*Replaced 61 of 1992 s. 25*)
- (c) generally to prescribe or provide for—
  - (i) any other certificate, form or other document required under this Ordinance;
  - (ii) any other fee which is required to be prescribed under this Ordinance;
  - (iii) the better carrying into effect of the provisions of this Ordinance; and
  - (iv) anything which under this Ordinance is to be or may be prescribed by the Chief Justice.

#### 72A. Rules for barristers in Hong Kong

The Chief Justice may make rules in relation to the admission of persons who seek to qualify or have qualified as barristers in Hong Kong—  
(a) regulating the enrolment of students seeking to become barristers in Hong Kong;

- (iv) 在符合看來是必需的條件下，豁免在任何個別個案中謀求根據第 4 或 27 條獲認許或根據第 40 條註冊的人符合本條例中就認許或註冊而訂明的所有或任何條件；（由 1994 年第 60 號第 44 條修訂）
- (v) 規定司法當務官在與該等認許及註冊有關的事項上的職責；
- (vi) 規定律師登記冊、大律師登記冊及公證人註冊紀錄冊的格式、儲存方式及內容；
- (vii) 訂明任何與該等認許及註冊有關而須支付的費用；
- (viii) (由 1991 年第 70 號第 9 條廢除)
- (ix) (由 1976 年第 58 號第 11 條廢除)
- (x) 就批准豁免遵從從任何上述規則的條文，並就批准豁免符合施加於上述豁免的人的任何條款，予以規管，並訂明任何用以證明符合上述條款的法定聲明的格式；
- (b) 就大律師的行為操守訂立規則，規定以下事項—
  - (i) 向大律師紀律審裁組的審裁組召集人作出申訴；
  - (ii) 在大律師紀律審裁組席前的法律程序的進行；及
  - (iii) 根據第 38 條提出與聆訊申請的程序；及（由 1992 年第 61 號第 25 條代替）
- (c) 概括而言，訂明或訂定—
  - (i) 根據本條例所需的任何其他證書、證明書、表格或其他文件；
  - (ii) 根據本條例所需訂明的任何其他費用；
  - (iii) 更有效地實施本條例的條文；及
  - (iv) 根據本條例須由或可由首席大法官訂明的任何事情。

#### 72A. 就在香港的大律師而訂的規則

首席大法官可就謀求合資格作為或已合資格作為在香港的大律師的人的認許事宜訂立規則—

(a) 以規管謀求在香港成為大律師的學生的登記事宜；